Northern doorjamb of the maṇḍapa entrance at Phnom Preah Netr Preah (K. 216-N2)

George Cœdès and Chloé Chollet

Authors of digital edition: George Cœdès, Chloé Chollet

Contributor: Chloé Chollet

Identifier: DHARMA_INSCIK00216-N2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00216-N2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

〈1〉 ◎ 929 śaka daśa(mī) ket· kārttika nu mān· vraḥ karuṇāO pa〈2〉ndval· ta pāda(mū)la (giri)pura ri ca(ṁ)nat· vraḥ ka〈ṁ〉steṅ· jaro〈3〉y· cār· nu caṁnat· śāṅ(kha)ña man· noḥ bhūmi vraḥ pi steṅ·〈4〉 śivāśram· nu vraḥ kaṁsteṅ· jāroy· cār· jauv· pi cat(·) du〈5〉k· khñuṁ cā〈ṁ〉 caṁnāṁ ta kaṁmrateṅ· jagāt· giripu[ra] Āyatva viṅ· ta vraḥ〈6〉 dau pre Oy· vṅya ¿ch?〈ph〉lāṅ· ru (vnā)k· giripura phoṅa Ukk· //

Translation into French

929 *śaka*, le dixième jour de la lune croissante de Kārttika, c'est alors (*nu*) qu'il y eut un ordre royal transmis au Pādamūla de Giripura concernant le village (*caṁnat*) de V. Ka. Jaroy Cār et le village de Śāṅkhañ 〈à savoir〉 que ce sont les terres du dieu car Steṅ Śivāśrama et V. Ka. Jaroy Cār les ont achetées pour les aménager, y laisser des esclaves et fournir les prestations au dieu de Giripura, 〈et qu'〉il appartient de nouveau au

temple d'aller ordonner l'offrande d'arrangements d'herbe *phlāṅ*, de la même manière que tous ceux de service à Giripura.

Bibliography

First studied by Etienne Aymonier (1901, p. 323). Edited later by George Cœdès (1937–1966, vol. 3, p. 37) with a French translation. Re-edited by Chloé Chollet from the EFEO estampage n. 458.

Primary

[EA] Aymonier, Étienne. 1901. *Le Cambodge : Les provinces siamoises*. Paris: Ernest Leroux. [URL]. Page 323.

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 3, page 37.